

Nederlandstalig  
onderwijs

# Ik ga naar school Vado a scuola

VLAAMSE  
GEMEENS  
CHAPSCO  
MMISSIE



IN DE WEER  
VOOR BRUSSEL



Nederlands  
Italiano



*Ik ga naar school*  
*Vado a scuola*





Wat heb ik goed geslapen. Mama helpt me bij het **wassen** en **aankleden**. Ze vertelt me dat ik mijn **knuffel** mee naar beneden moet nemen. Knuffel mag vandaag mee naar school.

Ho dormito proprio bene. La mamma mi aiuta a **lavarmi** e a **vestirmi**. Mi dice che devo portare il mio **orsetto** di sotto. Oggi posso portarlo a scuola.



Papa en broer zitten al aan **tafel**. We eten samen **boterhammen**. Broer vraagt me wat ik met mijn knuffel zal doen...

Il mio papà e mio fratello sono già a **tavola**.  
Mangiamo insieme qualche fetta di **pane**. Mio fratello mi chiede che cosa farò con il mio orsetto ...





Op de **speelplaats** speel ik nog even met mijn vriendjes. Papa blijft tot de bel gaat. Hij praat nog even met **juf** Sofie en met andere papa's en mama's. En daar hoor ik de **bel** al. Ik geef papa nog een kusje en ga in de rij staan. Tot straks.

Nel **cortile** della scuola gioco ancora un po' con i miei amichetti. Papà rimane fino al suono della campanella. Parla ancora un po' con la mia **maestra** e con gli altri papà e le altre mamme. Sento suonare la **campanella**. Do un altro bacino al papà e mi metto in fila. A dopo.





Alle **kindjes** in de klas hebben een knuffel mee. Fier haal ik mijn knuffel uit mijn boekentas en ga in de **kring** zitten. Iedereen mag iets over zijn knuffel **vertellen**. Vandaag zal ik de hele dag met knuffel mogen spelen.

Tutti i **bambini** nella classe hanno portato un orsetto. Tutto fiero tiro fuori dal mio zainetto il mio orsetto e mi siedo in **circolo**. Tutti i bambini possono **raccontare** qualcosa sul proprio orsetto. Oggi posso giocare tutto il giorno con lui.





Het is tijd om te **eten**. Eerst gaan we nog naar het **toilet**.  
Juf Nele helpt me met de knoop van mijn broek.  
Juf Sofie wacht tot iedereen in de **rij** staat. Ze zingt  
ondertussen ons berenlied.

E' ora di **mangiare**. Prima andiamo ancora al **bagno**.  
La maestra Nele mi aiuta con il bottone dei pantaloni.  
La maestra Sofie aspetta tutti nella **fila**. Intanto ci canta  
la canzone dell'orso.



Juf Sofie maakt met enkele kleuters een **bedje** voor knuffel.  
Mama speelt ondertussen met mij en enkele vriendjes in de  
**poppenhoek**. We geven onze knuffels eten, wassen ze en stoppen  
ze in bed.

La **maestra** Sofie fa con alcuni bambini un **lettino** per l'orsetto.  
La **mamma** intanto gioca con me e alcuni miei amichetti  
**nell'angolo delle bambole**. Diamo da mangiare ai nostri  
orsetti, li laviamo e li mettiamo a letto.





Knuffel en ik hebben een fijne dag gehad. We hebben een nieuw **liedje** geleerd. Mama neemt me mee naar **huis**.

De juf praat nog wat met haar. Daarna zwaai ik naar de juf en zeg: **'tot morgen!'** Ik zing de hele weg naar huis. Mama vindt dat leuk en probeert het liedje mee te zingen. Straks zal ik het liedje ook voor papa zingen en steek ik knuffel in bed, want knuffel is moe.

Il mio orsetto ed io abbiamo trascorso una bella giornata. Abbiamo imparato una nuova **canzoncina**. La mamma mi accompagna a **Casa**. La maestra parla ancora un po' con lei. Poi saluto la maestra con la mano e dico: **'a domani!'** Canto per tutta la strada fino a casa. La mamma lo trova divertente e prova a cantare con me la canzone. Più tardi canterò la canzone anche per il papà e metterò il mio orsetto a letto, perché è stanco.



Mama en ik vertrekken naar de **bib**. Ik wil boekjes over knuffels en konijnen. Mama zal me helpen zoeken. Mama brengt eerst mijn broer naar de **sportzaal**. Hij leert turnen, samen met zijn vrienden van school.

La mamma ed io andiamo in **biblioteca**. Cerco dei libri sugli orsetti e sui conigli. La mamma mi aiuterà a cercare. La mamma accompagna mio fratello in **palestra**. Lui fa ginnastica insieme ai suoi compagni.





Als we thuiskomen, zorgt mama voor het **eten**. Samen dekken we de tafel. Na het eten bouw ik een **toren** met papa. Papa kan veel vertellen over huizen bouwen. Papa doet dat in een andere taal dan mama. Ik spreek dus **mama-taal** en **papa-taal**!

Quando torniamo a casa, la mamma prepara la **cena**.  
Insieme apparecchiamo la tavola. Dopo cena costruisco una **torre** con papà. Il papà racconta molte cose su come costruire le case. Il papà parla una lingua diversa da quella della mamma. Quindi io parlo due lingue: **la lingua della mia mamma e la lingua del mio papà!**





Het is bijna **bedtijd**. Ik ga met mama en broer naar boven om mijn tanden te poetsen en mijn pyjama aan te trekken. Ik kruip in bed bij knuffel. Mama neemt het **boekje** van de bib. Het boekje van konijn. Broer komt ook op mijn bed zitten. Samen luisteren we naar mama. Mama vertelt iets bij elke tekening. Ik wil mijn liedje nog eens zingen. Maar ik word al wat **moe**. Morgen mag knuffel weer mee naar school. Mama geeft me een zoen en broer gaat ook slapen. **Slaapwel**, tot morgen.

E' quasi ora di andare a **dormire**. Vado di sopra con la mamma e mio fratello per lavarmi i denti e mettermi il pigiama. M'infilo a letto con il mio orsetto. Mamma prende il **libro** della biblioteca. Il libro del coniglio. Anche mio fratello viene a sedersi sul mio letto. Insieme ascoltiamo la mamma. La mamma descrive tutte le illustrazioni. Voglio cantare la mia canzoncina ancora una volta. Ma sono già un po' **stanco**. Sono contento perchè domani posso portare di nuovo il mio orsetto a scuola. La mamma mi dà un bacio e anche mio fratello va a dormire. **Buona notte**, a domani.





Deze publicatie is het resultaat van een samenwerking tussen de Algemene directie Onderwijs en Vorming en het Onderwijscentrum Brussel.



Met steun van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid